

## ANNEX VII

### Rikors għal rimedju

(L-Artikolu 36(1) tar-Regolament (UE) Nru 655/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Mejju 2014 li jistabbixxi proċedura ta' Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet sabiex jiġi ffaċilitat l-irkupru transkonfinali tad- dejn f'materji ċivili u kummerċjali)

Għandha timtela mill-qorti

Numru tal-każ:

Irċevut mill-qorti fi:(jj/xx/ssss)

### INFORMAZZJONI IMPORTANTI

#### Lingwa

Imla din il-formola bil-lingwa tal-qorti jew tal-awtorità li lilha tkun qiegħed tibgħat l-applikazzjon tiegħek. L-attenzjoni tiegħek tingħed lejn il-fatt li l-formola hija disponibbli fit-23 lingwa uffiċjali tal-Unjoni Ewropea fuq is-sit web tal-Portal Ewropew tal-e-Ġustizzja fl-indirizz [https://e-justice.europa.eu/content\\_european\\_account\\_preservation\\_order...](https://e-justice.europa.eu/content_european_account_preservation_order...) u tista' wkoll timtela onlajn. Il-verżjoni lingwistika familjari għalik tista' tgħinek sabiex timla l-formola fil-lingwa meħtieġa. Fuq is-sit web tal-Portal Ewropew tal-e-Ġustizzja ssib ukoll informazzjoni dwar jekk Stat Membru partikolari kkonċernat ikunx ta indikazzjoni li se jaċċetta d-dokumenti li għandhom jiġu indirizzati lill-awtorità b'lingwa uffiċjali oħra tal-Unjoni Ewropea (l-Artikolu 50(1)(o) tar-Regolament (UE) Nru 655/2014).

#### Dokumenti ġustifikattivi

Mal-formola tar-rikors irid irid ikun hemm mehmuża d-dokumenti ġustifikattivi kollha relevanti. Jekk jogħġbok ehmeż kopja tal-Ordni Ewropea tal-Preservazzjoni tal-Kontijiet ("l-Ordni ta' Preservazzjoni") relevanti.

#### Kodiċijiet tal-pajjiż

Kull meta tirreferi għal Stat Membru meta tkun qiegħed timla din il-formola, jekk jogħġbok uża l-kodiċijiet tal-pajjiżi kif ġej:

AT L-Awstrija	EL Il-Greċja	IT L-Italja	PT Il-Portugall
BE Il-Belġju	ES Spanja	LT Il-Litwanja	RO Rumanija
BG Bulgarija	FI Il-Finlandja	LU Il-Lussemburgu	SE L-Iżvezja
CY Ċipru	FR Franza	LV Il-Latvja	SI Is-Slovenja
CZ Ir-Repubblika Ċeka	HR il-Kroazja	MT Malta	SK L-Islovakkja
DE Il-Ġermanja	HU L-Ungerija	NL L-Olanda	
EE L-Estonja	IE L-Irlanda	PL Il-Polonja	

#### Applikazzjoni għal rimedju

L-Artikoli 33 u 34 tar-Regolament (UE) Nru 655/2014 jiddisponu r-rimedji disponibbli lid-debitur. L-Artikolu 35 tar-Regolament jiddisponi r-rimedji oħrajn disponibbli għad-debitur u għall-kreditur.

Jekk tkun trid tqajjem xi oġġezzjoni kontra l-hruġ tal-Ordni ta' Preservazzjoni, inti għandek tirrikorri quddiem il-qorti kompetenti tal-Istat Membru fejn tkun inħarġet l-Ordni ta' Preservazzjoni.

Jekk tkun trid tqajjem xi oġġezzjoni kontra l-eżekuzzjoni tal-Ordni ta' Preservazzjoni, inti għandek tirrikorri quddiem il-qorti, jew, fejn il-liġi nazzjonali hekk tipprovd, tagħmel talba lill-awtorità kompetenti ta' eżekuzzjoni fl-Istat Membru ta' eżekuzzjoni fejn ikun jinsab il-kont ippreservat.

Fis-sit web tal-Portal Ewropew tal-e-Ġustizzja ssib ukoll informazzjoni dwar il-ħlas ta' tariffi tal-qorti fi proċedimenti għall-kisba ta' rimedju kontu Ordni ta' Preservazzjoni fl-Istat Membru kkonċernat.

Meta din il-formola tippermetti ż-żieda ta' test liberu, u meta l-formola tkun qiegħda timtela fuq il-karta, jekk jogħġbok uża folji addizzjonali jekk ikun meħtieġ u innumera kull paġna.

## 1. Il-qorti jew l-awtorità li quddiemha jsir ir-rikors għal rimedju

1.2. Isem:

1.3. Indirizz

1.3.1 Triq u numru/kaxxa postali:

1.3.2. Post u kodiċi postali:

1.3.3. Stat Membru (jekk jogħġbok specifika l-kodiċi tal-pajjiż):

## 2. L-applikant għal rimedju

2.1. L-applikant(i) għar-rimedju, fil-proċedimenti li jwasslu għall-ħruġ tal-Ordni ta' Preservazzjoni huwa/huma: <sup>(1)</sup>

Kreditur

Id-debitur

2.2. Kunjom u isem/ismijiet/isem tal-kumpannija jew tal-organizzazzjoni:

2.3. Indirizz

2.3.1. Triq u numru/kaxxa postali:

2.3.2. Post u kodiċi postali:

2.3.3. Pajjiż (jekk Stat Membru, jekk jogħġbok specifika l-kodiċi tal-pajjiż):

2.4. Telefown: (\*)

2.5. Faks (\*)

2.6. Indirizz tal-posta elettronika (jekk disponibbli):

2.7. Isem ir-rappreżentant tal-parti, jekk ikun hemm, u d-dettalji fejn jista' jiġi kkuntattjat

2.7.1. Kunjom u isem/ismijiet mogħti(ja):

2.7.2. Indirizz

2.7.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:

2.7.2.2. Post u kodiċi postali:

2.7.2.3. Pajjiż (jekk Stat Membru, jekk jogħġbok specifika l-kodiċi tal-pajjiż):

2.7.3. Indirizz tal-posta elettronika (jekk disponibbli):

### 3. Il-kontroparti <sup>(2)</sup>

3.1. Il-kontroparti, fil-proċedimenti li jwasslu għall-ħruġ tal-Ordni ta' Preservazzjoni hija:

Kreditur

Id-debitur

3.2. Kunjom u isem/ismijiet/isem tal-kumpannija jew tal-organizzazzjoni:

3.3. Indirizz

3.3.1. Triq u numru/kaxxa postali:

3.3.2. Post u kodiċi postali:

3.3.3. Pajjiż (jekk Stat Membru, jekk jogħġbok speċifika l-kodiċi tal-pajjiż):

3.4. Telefown: (\*)

3.5. Faks (\*)

3.6. Indirizz tal-posta elettronika (jekk disponibbli):

3.7. Isem ir-rappreżentant tal-parti, jekk ikun hemm, u d-dettalji fejn jista' jiġi kkuntattjat

3.7.1. Kunjom u isem/ismijiet mogħti(ja):

3.7.2. Indirizz

3.7.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:

3.7.2.2. Post u kodiċi postali:

3.7.2.3. Pajjiż (jekk Stat Membru, jekk jogħġbok speċifika l-kodiċi tal-pajjiż):

3.7.3. Indirizz tal-posta elettronika:

### **4. Il-qorti li tkun ħarġet l-Ordni ta' Preservazzjoni (għandha timtela biss jekk tkun differenti mill-qorti li quddiemha ssir it-talba msemmija fit-taqsima 1)**

4.1. Isem:

4.2. Indirizz

4.2.1. Triq u numru/kaxxa postali:

4.2.2. Post u kodiċi postali:

4.2.3. Stat Membru (jekk jogħġbok speċifika l-kodiċi tal-pajjiż):

4.3. Telefown: (\*)

4.4. Faks (\*)

4.5. Indirizz tal-posta elettronika (jekk disponibbli):

## 5. L-Ordni ta' Preservazzjoni

5.1. Data (jj/xx/ssss) tal-Ordni ta' Preservazzjoni:

5.2. Numru tal-fajl tal-Ordni ta' Preservazzjoni:

5.3. Ammont totali li għandu jiġi preżervat skont l-Ordni ta' Preservazzjoni:

5.4. Munita:

Euro (EUR)	Kuna Kroata (HRK)	Leu Rumun (RON)
Lev Bulgaru (BGN)	Forint Ungeriz(HUF)	Krona Svediża (SEK)
Koruna Ċeka (CZK)	Zloty Pollakka (PLN)	Oħrajn (speċifika (kodiċi ISO)):

## 6. Applikazzjoni għal rimedju fl-Istat Membru tal-orijini

6.1. B'dan jiena qiegħed inressaq rikors biex l-Ordni ta' Preservazzjoni tiġi (jekk jogħġbok immarka l-kaxxa rilevanti):  
modifikata  
revokata

għar-raġuni li (jekk jogħġbok immarka l-kaxxa/i rilevanti ta' hawn taħt); jekk tkun qiegħed titlob il-modifika tal-Ordni ta' Preservazzjoni, jekk jogħġbok indika wkoll taħt il-kaxxa rilevanti l-modifika partikolari mitluba):

6.1.1. il-kundizzjonijiet jew ir-rekwiziti għall-ħruġ tal-Ordni ta' Preservazzjoni skont ir-Regolament (UE) Nru 655/2014 ma jkunux ġew rispettati, għaliex:

6.1.1.1. ir-Regolament (UE) Nru 655/2014 ma japplikax (l-Artikolu 2). Jekk jogħġbok ipprovi d-dettalji:

6.1.1.2. il-każ mhux każ transkonfinali (l-Artikolu 3).Jekk jogħġbok ipprovi d-dettalji:

6.1.1.3. il-qorti li tkun ħarġet l-Ordni ta' Preservazzjoni m'għandhiex ġurisdizzjoni (Artikolu 6).Jekk jogħġbok ipprovi d-dettalji:

6.1.1.4. mhemmx bżonn urġenti għall-Ordni ta' Preservazzjoni għax m'hemm l-ebda riskju li l-infurzar sussegwenti tal-prensjoni tal-kreditur kontra tiegħi ser tkun impedita jew issir sostanzjalment aktar diffiċli (l-Artikolu 7(1)).Jekk jogħġbok ipprovi d-dettalji:

6.1.1.5. il-kreditur ma pprezentax biżżejjed evidenza biex juri li huwa x'aktarx jingħata raġun dwar il-mertu tal-prensjoni tiegħu kontra tiegħi (l-Artikolu 7(2)).Jekk jogħġbok ipprovi d-dettalji:

6.1.1.6. il-kreditur ma bediex il-proċedimenti dwar il-mertu tal-kwistjoni fil-limiti ta' żmien indikati mill-qorti (l-Artikolu 10).Jekk jogħġbok ipprovi d-dettalji:

6.1.1.7. il-kreditu kellu jintalab jipprovi garanzija jew garanzija akbar minn dik ordnata mill-qorti (l-Artikolu 12);Jekk jogħġbok speċifika:

6.1.2. l-Ordni ta' Preservazzjoni, id-dikjarazzjoni rigward il-preservazzjoni tal-fondi, u/jew id-dokumenti l-oħrajn imsemmija fl-Artikolu 28(5) tar-Regolament (UE) Nru 655/2014, jiġifieri, ir-rikors għall-Ordni ta' Preservazzjoni ipprezentat mill-kreditur lill-qorti u l-kopji tad-dokumenti kollha pprezentati mill-kreditur lill- qorti sabiex tinkiseb l-ordni, ma ġewx innotifikati lili fi żmien 14-il jum mill-preservazzjoni tal-kont jew kontijiet tiegħi.

Jekk jogħġbok indika indirizz fejn id-dokumenti u t-traduzzjonijiet jistgħu jintbagħtu:

jew, b'mod alternattiv,

esprimi l-kunsens tiegħek biex tiġbor dawk id-dokumenti mill-qorti tal-Istat Membru tal-orġini billi timmarka l-kaxxa;

6.1.3.id-dokumenti nnotifikati lili skont l-Artikolu 28 ma kinux jissodisfaw ir-rekwiżiti lingwistiċi stipulati fir-Regolament (UE) Nru 655/2014. B'mod partikolari, l-Artikolu 49(1) tar-Regolament jeżiġi li l-Ordni ta' Preservazzjoni u r-rikors għall-Ordni ta' Preservazzjoni pprezentati mill-kreditur lill-qorti għandhom ikun tradotti fil-lingwa uffiċjali tal-Istat Membru li fih ikun domiciljat id-debitur jew xi lingwa oħra li jifhem id- debitur.

Jekk applikabbli, jekk jogħġbok indika xi lingwa oħra li tifhem:

Jekk jogħġbok indika indirizz fejn id-dokumenti u t-traduzzjonijiet jistgħu jintbagħtu:

jew, b'mod alternattiv,

esprimi l-kunsens tiegħek biex tiġbor dawk id-dokumenti mill-qorti tal-Istat Membru tal-orġini billi timmarka l-kaxxa;

6.1.4. l-ammonti preservati li jeċċedu l-ammont tal-Ordni ta' Preservazzjoni ma kinux ġew rilaxxati f'konformità mal-Artikolu 27 tar-Regolament (UE) Nru 655/2014.Jekk jogħġbok ipprovi d-dettalji:

6.1.5. il-pretensjoni li l-kreditur kien qed ifittex li jinforza permezz tal-Ordni ta' Preservazzjoni tħallset kollha jew parti minnha.Jekk jogħġbok ipprovi d-dettalji:

6.1.6.is-sentenza dwar il-mertu tal-kwistjoni tkun ċaħdet it-talba dwar il-pretensjoni li l-kreditur kien qiegħed ifittex li jinforza permezz tal-Ordni ta' Preservazzjoni; Jekk jogħġbok speċifika:

6.1.7. is-sentenza dwar il-mertu tal-kwistjoni jew it-transazzjoni ġudizzjarja permezz tal-qorti jew l-istrument awtentiku, li l-kreditur kien qiegħed jipprova jinforza permezz tal-Ordni ta' Preservazzjoni ġiet revokata jew, skont il-każ, annullata. Jekk jogħġbok ipprovi d-dettalji:

6.1.8. inbidlu ċ-ċirkustanzi li fuq il-bażi tagħhom tkun inħarġet l-Ordni ta' Preservazzjoni. Jekk jogħġbok ipprovi d-dettalji:

6.1.9. aħna (id-debitur u l-kreditur) qbilna dwar riżoluzzjoni bonarja. F'dan il-każ, din il-formola għandha tiġi ffirmata kemm mill-kreditur kif ukoll mid-debitur.

## 7. Applikazzjoni għal rimedju fl-Istat Membru ta' eżekuzzjoni

7.1. B'dan jiena qiegħed nippreżenta talba biex l-eżekuzzjoni tal-Ordni ta' Preservazzjoni tiġi: (jekk jogħġbok immarka l-kaxxa rilevanti)

limitata

modifikata

terminata

għar-raġuni li (jekk jogħġbok immarka l-kaxxa/i rilevanti fil-punt 7.1.1 hawn taħt); meta tkun qiegħed titlob il-limitazzjoni jew il-modifika, jekk jogħġbok indika wkoll taħt il-kaxxa rilevanti il-limitazzjoni jew il-modifika partikolari mitluba):

7.1.1. l-Ordni ta' Preservazzjoni ma ġietx eżegwita skont ir-Regolament (UE) Nru 655/2014, minħabba li:

7.1.1.1. ċerti ammonti miżmuma fil-kont li ġie ppreservata għandhom ikunu eżentati mill-konfiska skont l-Artikolu 31(3) tar-Regolament (UE) Nru 655/2014, jew li ammonti eżentati mill-konfiska jkunux tqiesu jew ma jkunux tqiesu b'mod korrett fl-implimentazzjoni tal-Ordni ta' Preservazzjoni skont l-Artikolu 31(2) ta' dak ir-Regolament; Jekk jogħġbok ipprovi d-dettalji:

7.1.1.2. il-kont ippreservat huwa eskluż mill-ambitu tar-Regolament (UE) Nru 655/2014 (l-Artikolu 2 tar-Regolament). Jekk jogħġbok ipprovi d-dettalji:

7.1.1.3. l-eżekuzzjoni tas-sentenza, it-transazzjoni ġudizzjarja permezz tal-qorti jew l-istrument awtentiku, li l-kreditur kien qed ifittex li jinforza permezz tal-Ordni tkun ġiet miċħuda fl-Istat Membru tal-eżekuzzjoni;

7.1.1.4. l-eżegwibilità tas-sentenza li l-kreditur kien qiegħed ifittex li jinforza permezz tal-Ordni ta' Preservazzjoni tkun ġiet sospiża fl-Istat Membru ta' oriġini;

7.1.1.5. l-Ordni ta' Preservazzjoni, id-dikjarazzjoni li tirrigwarda l-preservazzjoni ta' fondi u/jew dokumenti oħra msemmija fl-Artikolu 28(5) tar-Regolament (UE) Nru 655/2014 ma ġewx innotifikati lili fi żmien 14-il jum mill-preservazzjoni tal-kont(ijiet) tiegħi;

Jekk jogħġbok indika indirizz fejn id-dokumenti u t-traduzzjonijiet jistgħu jintbagħtu:

jew, b'mod alternattiv,

esprimi l-kunsens tiegħek biex tiġbor dawk id-dokumenti mill-qorti tal-Istat Membru tal-oriġini billi timmarka l-kaxxa;

7.1.1.6. id-dokumenti notifikati lili f'konformità mal-Artikolu 28 tar-Regolament (UE) Nru 655/2011 ma kinux jissodisfaw ir-rekwiżiti lingwistiċi stipulati f' dak ir-Regolament. B'mod partikolari, l-Artikolu 49

---

<sup>(1)</sup> tar-Regolament jeżiġi li l-Ordni ta' Preservazzjoni u r-rikors għall-Ordni ta' Preservazzjoni ppreżentat mill-kreditur lill-qorti għandhom ikunu tradotti fil-lingwa uffiċjali tal-Istat Membru li fih ikun domiciljat id-debitur jew xi lingwa oħra li jifhem id-debitur.

Jekk applikabbli, jekk jogħġbok indika xi lingwa oħra li tifhem:

Jekk jogħġbok indika indirizz fejn id-dokumenti u t-traduzzjonijiet jistgħu jintbagħtu:

jew, b'mod alternattiv,

esprimi l-kunsens tiegħek biex tiġbor dawk id-dokumenti mill-qorti tal-Istat Membru tal-origini billi timmarka l-kaxxa;

7.1.1.7. l-ammonti preservati li jeċċedu l-ammont tal-Ordni ta' Preservazzjoni ma ġewx rilaxxati f'konformità mal-Artikolu 27 tar-Regolament (UE) Nru 655/2014. Jekk jogħġbok ipprovdvi d-dettalji:

7.1.1.8. il-pretensjoni li l-kreditur kien qed ifittex li jinforzapermezz tal-Ordni ta' Preservazzjoni tħallset kollha jew parti minnha; Jekk jogħġbok ipprovdvi d-dettalji:

7.1.1.9. is-sentenza dwar il-mertu tal-kwistjoni tkun ċaħdet il-pretensjoni, li l-kreditur kien qed ifittex li jinforza permezz tal-Ordni ta' Preservazzjoni;

7.1.1.10. is-sentenza dwar il-mertu tal-kwistjoni jew it-transazzjoni ġudizzjarja permezz tal-qorti jew l-istrument awtentiku, li l-kreditur kien qiegħed ifittex li jinforza permezz tal-Ordni ta' Preservazzjoni twarrbet jew, skont il-każ, annullata.

Jekk jogħġbok ipprovdvi d-dettalji:

7.1.1.11. l-eżekuzzjoni tal-Ordni ta' Preservazzjoni tmur manifestament kontra l-ordni pubbliku tal-Istat Membru tal-infurzar. Jekk jogħġbok ipprovdvi d-dettalji:

7.1.1.12. aħna (id-debitur u l-kreditur) wasalna għal riżoluzzjoni bonarja. F'dan il-każ, din il-formola għandha tiġi ffirmata kemm mill-kreditur kif ukoll mid-debitur;

7.1.1.13. l-ammonti eżentati mill-preservazzjoni jeħtieġ li jiġu aġġustati.

Jekk jogħġbok ipprovdvi d-dettalji:

## 8. Evidenza

Jekk jogħġbok elenka l-provi li jissostanzjaw ir-rikors tiegħek għal rimedju:

### **Niddikjara li, safejn naf jien, l-informazzjoni pprovduta hija vera u mogħtija in bona fede.**

Jekk ġew miżjuda folji addizzjonali, jekk jogħġbok iddikjara l-għadd totali ta' paġni u innumera kull paġna:

Magħmul fi:

Data:(jj/xx/ssss)

Isem, firma u/jew timbru:

---

<sup>(1)</sup> Fejn issir applikazzjoni kongunta mill-kreditur u d-debitur (għar-revoka jew il-modifika tal-Ordni ta' Preservazzjoni jew għat-terminazzjoni jew il-limitazzjoni tal-eżekuzzjoni tal-Ordni ta' Preservazzjoni) għar-raġuni li huma jkunu waslu għal riżoluzzjoni bonarja, din it-taqsimha għandha timtela miż-żewġ partijiet. F'dawk iċ-ċirkostanzi, meta timla l-formola fuq il-karta, jekk jogħġbok uża folja separata għal kull parti u innumera kull paġna.

<sup>(\*)</sup> Fakultattiv

<sup>(2)</sup> Din it-taqsimha ma għandhiex timtela jekk l-informazzjoni fit-taqsimha 2 tkun diġà ngħatat kemm għall-kreditur kif ukoll għad-debitur meta ssir applikazzjoni kongunta għar-raġuni li huma jkunu waslu għal riżoluzzjoni bonarja.